



HANDEL & HAYDN SOCIETY
CHRISTOPHER HOGWOOD, *ARTISTIC DIRECTOR*
JOHN FINNEY, *ASSOCIATE CONDUCTOR*

2000-2001 SEASON

Friday, December 8 at 8:00 p.m.
Auditorium, Classical High School, Lynn

Handel & Haydn Society Chorus and Period Orchestra
Julian Wachner, *conductor*

Meredith Hall, *soprano*
Elizabeth Anker, *contralto*
William Hite, *tenor*
Stephen Salters, *bass*

George Frideric Handel (1685-1759)

Messiah

PART THE FIRST

— Intermission —

PART THE SECOND

The program runs for two hours.

The audience is respectfully asked to turn off all electronic watches, paging devices, and cellular phones during the performance and to remain seated during the "Hallelujah" Chorus.

H&H *Artist Profiles*

Julian Wachner, *Conductor*



One of New England's leading musical personalities, Julian Wachner makes his Handel & Haydn Society debut at these performances. Mr. Wachner serves as music director of the Back Bay Chorale, artistic director of The Providence Singers and founding musical director of the Boston Bach Ensemble. Guest conducting appearances include those with the Pro Arte Chamber Orchestra, the Brown University and Boston University Symphony Orchestras, and the Young Artists Orchestra of Tanglewood. An active composer, he most recently accepted a commission from Boston Cecilia for a work based on a text by poet Carl Phillips. In addition to an active conducting schedule, Mr. Wachner serves as Professor of Sacred Music

at Boston University's School of Theology, music director of Boston University's Marsh Chapel, and visiting lecturer in music composition at the Massachusetts Institute of Technology. He is also an active concert organist, award-winning improvisateur, and Fellow of the American Guild of Organists.

Meredith Hall, *Soprano*

Praised for her pure, rich voice and natural gift for communication, Meredith Hall performs and records regularly throughout Europe and North America. Audiences will remember Ms. Hall from her critically acclaimed H&H performances of the title role in Handel's *Semele* last season, and in *Messiah* the season before. Other recent works by Handel include the role of Pleasure in *The Choice of Hercules* with Philharmonia Baroque, Nicholas McGegan conducting, and Mary Magdalene in *La Resurrezione* for the Berkeley Festival. Recent opera performances include Susanna in Mozart's *The Marriage of Figaro* for Opera Atelier in Tokyo and Toronto and Altsidore in Boismortier's *Don Quichotte* for the Opera Comique in Paris and Dijon. Ms. Hall has recorded for Deutsche Grammophon, Archiv, and numerous other labels with such groups as Les Musiciens du Louvre, Le Concert Spirituel, and Tafelmusik.



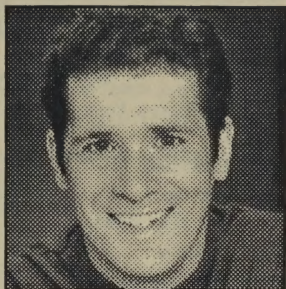
Elizabeth Anker, *Contralto*



Contralto Elizabeth Anker's wide repertoire covers the medieval work of Hildegard von Bingen to the premiere of John Adam's *Grand Pianola Music* with the San Francisco Symphony. Her oratorio credits include the Handel & Haydn Society, Boston Bach Ensemble, Boston Cecilia, Philharmonia Baroque, and Bach Festivals in San Francisco and France. She has performed solo and chamber music recitals in the U.S. and Europe and has premiered many works written for her deep contralto. Ms. Anker has toured with Sequentia of Cologne and the Boston Camerata. She has recorded American music on Erato and Bach's *Christmas Oratorio* on Titanic.

William Hite, *Tenor*

Boston-based tenor William Hite's warm tone and vivid portrayals have garnered critical acclaim all over North America with groups like the American Symphony Orchestra, the Washington Bach Consort, the New York City Ballet, the Handel & Haydn Society, Boston Baroque, Tafelmusik and Philharmonia Baroque. Among his engagements for the 2000-2001 season is the North American premiere of Telemann's oratorio *Der Tag des Gerichts* in Baltimore. He has recorded for Denon, Erato, New Albion, Titanic, BMG, and Centaur. Mr. Hite is a valued interpreter of the songs of Schumann, Brahms, and Schubert. His recent performance of *Winterreise* in Boston was greeted with great enthusiasm and rare praise. Mr. Hite teaches voice at Boston University.



Stephen Salters, *Bass*



Stephen Salters enjoys an extensive performing schedule, having given recitals and concert performances in Boston, Chicago, New York, San Francisco, and Paris. Mr. Salters has performed at the festivals of Edinburgh, Tanglewood, and Ravinia, and has collaborated with such conductors as Seiji Ozawa and Leonard Slatkin. Opera appearances include the Mozartean roles of Don Giovanni, Count Almaviva, Guglielmo, and Papageno, as well as the works of Bellini, Donizetti, Gluck, and Handel. His many distinguished awards include National Winner of the Leontyne Price Vocal Arts Competition, National Finalist of the 1996 Metropolitan Opera Council Auditions, and First Prize in the 1999

Walter M. Naumburg International Vocal Competition. Mr. Salters conducts master classes for young singers and takes part in community and school-based outreach programs.

Handel & Haydn Society

The Handel & Haydn Society is considered one of America's premier chorus and period instrument ensembles. Under the artistic direction of internationally renowned conductor Christopher Hogwood since 1986, H&H is a leader in historically informed performance. Each H&H concert is distinguished by the use of instruments, techniques, and performance styles typical of the period in which the music was composed. Founded in Boston in 1815, H&H is the oldest continuously performing arts organization in the country, with a long tradition of musical excellence. In the nineteenth century, the Society gave the American premieres of numerous important works, including Handel's *Messiah* (1818), which H&H has performed every year since 1854, *Samson* (1845), *Solomon* (1855), and *Israel in Egypt* (1859), and Bach's Mass in B Minor (1887) and *St. Matthew Passion* (1889). In addition to performances at Boston's Symphony Hall, H&H also features concerts at New England Conservatory's Jordan Hall and Sanders Theatre at Harvard University. H&H's innovative educational outreach program brings the joy of classical music to more than 10,000 students each year in 50 public schools throughout Massachusetts.

For more information about the Handel & Haydn Society,
please call (617) 262-1815 or visit our web site at
www.handelandhaydn.org

H&H ORCHESTRA

VIOLIN I

Daniel Stepner, *concertmaster*
Joan & Remsen Kinne
Chair

Judith Eissenberg
 Jane Starkman
 Krista Buckland Reisner
 Mark Beaulieu
 Sue Rabut Cartwright
 Anne-Marie Chubet
 Elizabeth Field

VIOLIN II

Linda Quan*
Dr. Lee Bradley III Chair

Etsuko Ishizuka
 Barbara Englesberg
 Nina Falk
 Julia McKenzie
 Judith Gerratt

* *principal*

VIOLA

David Miller*
Chair funded in memory
of Estah & Robert Yens

Laura Jeppesen
 Scott Woolweaver
 Susan Seeber

CELLO

Myron Lutzke*
Candace & William
Achtmeyer Chair

Reinmar Seidler
 Sarah Shifferd

BASS

Michael Willens*
Amelia Peabody Chair
 Anne Trout

OBOE

Stephen Hammer*
Chair funded in part by
Dr. Michael Fisher Sandler

Marc Schachman
 William Thauer
 Owen Watkins

BASSOON

Andrew Schwartz*
 Marilyn Boenau

TRUMPET

Jesse Levine*
 Vincent Monaco

TIMPANI

John Grimes

HARPSICHORD

Peter Watchorn

ORGAN

Michael Beattie

H&H CHORUS

John Finney, *Chorusmaster*
The Cabot Family Chorusmaster Chair

SOPRANO

Kandace Anastasia
 Elizabeth J. Brant
 Marilyn Bulli
 Janice Giampa
 Virginia K. Green
 Silvia Irving
 Sharon Kelley
 Shannon Larkin
 Mara Luzzo
 Jill Malin
 Carol Millard

ALTO

Marylène Altieri
 Katharine Emory
 Susan Byers Paxson
 Deborah Leath Rentz
 Letitia Stevens
 Susan Trout
 Mary Ann Valaitis

TENOR

James DeSelms
 Gerald Thomas Gray
 Stuart M. Grey
 Christopher Marrion

Randy McGee

Arthur Rishi
 Mark Sprinkle

BASS

Peter Gibson
 Herman Hildebrand
 Kyle Hoepner
 Brett R. Johnson
 Bruce Lancaster
 David McSweeney
 Clifford Rust
 Daryl Yoder

The H&H Chorus is funded in part by a generous gift from the Wintersauce Foundation.

George Frideric Handel: *Messiah*

Original English text taken from the Scriptures by Charles Jennens (1700-1773)

Traducción al español basada en el texto original inglés tomado de las Escrituras por Charles Jennens

PART THE FIRST

SINFONY

RECITATIVE, ACCOMPANIED (TENOR)

Comfort ye, comfort ye, my people, saith your God: Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplish'd, that her iniquity is pardoned. The voice of Him that crieth in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. (Isaiah XL, 1-3)

ARIA (TENOR)

Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low, the crooked straight and the rough places plain. (Isaiah XL, 4)

CHORUS

And the glory of the Lord shall be revealed. And all flesh shall see it together, for the mouth of the Lord hath spoken it. (Isaiah XL, 5)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (BASS)

Thus saith the Lord of Hosts: Yet once a little while, and I will shake the heav'ns and the earth, the sea, and the dry land, all nations I'll shake; and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple; even the messenger of the Covenant whom ye delight in, behold, He shall come, saith the Lord of Hosts.

(Haggai II, 6-7; Malachi III, 1)

ARIA (BASS)

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire. (Malachi III, 2)

CHORUS

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness. (Malachi III, 3)

RECITATIVE (CONTRALTO)

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call His name Emmanuel, "God with us". (Isaiah VII, 14; Matthew I, 23)

PRIMERA PARTE

SINFONÍA

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (TENOR)

Consolad, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios: Hablad al corazón de Jerusalén, gritadle que su esclavitud ha terminado, que está expiada su maldad. Una voz grita: Preparad en el desierto el camino del Señor, allanad en la estepa la senda para nuestro Dios. (Isaías 40:1-3)

ARIA (TENOR)

Sea realzado todo valle, todo monte y colina rebajado, el suelo ondulado se convierta en llano, y lo escarpado en valle. (Isaías 40:4)

CORO

Entonces se revelará la gloria del Señor y todos los mortales la verán, lo ha dicho la boca del Señor. (Isaías 40:5)

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (BAJO)

Así dice el Señor: Dentro de muy poco sacudiré cielos y tierra, mares y continentes; sacudiré todas las naciones: los tesoros de todas las naciones vendrán. A su templo vendrá el Señor a quien vosotros buscáis, el Ángel de la alianza, a quien tanto deseáis. Mirad, que vendrá, dice el Señor. (Ageo 2:6-7; Malaquías 3:1)

ARIA (BAJO)

¿Quién podrá soportar el día de su venida? ¿Quién se mantendrá en pie a su vista? Pues será como el fuego del fundidor. (Malaquías 3:2)

CORO

Purgará a los hijos de Leví y los acrisolará como el oro y la plata, para que puedan presentar al Señor ofrendas justas. (Malaquías 3:3)

RECITATIVO (CONTRALTO)

Mirad: la Virgen concebirá y dará a luz un hijo a quien pondrán el nombre de Emmanuel, que significa "Dios con nosotros" (Isaías 7:14; San Mateo 1:23)

ARIA AND CHORUS (CONTRALTO)

O thou that tellest good tidings to Zion get Thee up into the high mountain; O Thou that tellest good tidings to Jerusalem lift up Thy voice with strength, lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah: Behold your God! Arise, shine, for Thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon Thee. (Isaiah XL, 9; LX, 1)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (BASS)

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon Thee, and His glory shall be seen upon Thee. And the Gentiles shall come to Thy light, and kings to the brightness of Thy rising. (Isaiah LX, 2-3)

ARIA (BASS)

The people that walked in darkness have seen a great light. And they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. (Isaiah IX, 2)

CHORUS

For unto us a Child is born, unto us a Son is given and the government shall be upon His shoulder, and His name shall be called: Wonderful Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace! (Isaiah IX, 6)

PIFA

RECITATIVE (SOPRANO)

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. (Luke II, 8)

ARIOSO (SOPRANO)

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. (Luke II, 9)

RECITATIVE (SOPRANO)

And the angel said unto them: Fear not; for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. (Luke II, 10-11)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (SOPRANO)

And suddenly there was with the angel a multitude of the heav'nly host, praising God, and saying: (Luke II, 13)

CHORUS

Glory to God in the highest, and peace on earth, good will toward men. (Luke II, 14)

ARIA Y CORO (CONTRALTO)

Sube a un monte alto, mensajera de albricias para Sión, alza tu voz con brío, mensajera de albricias para Jerusalén; álzala sin temor, di a las ciudades de Judá: "¡Ya está aquí vuestro Dios!" Levántate, brilla, que aparece tu luz y la gloria del Señor resplandece sobre ti. (Isaías 40:9;40:1)

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (BAJO)

Mirad, la oscuridad descenderá sobre la tierra y sus pueblos; pero el Señor aparecerá y Su gloria se manifestará entre vosotros. El pueblo que andaba en tinieblas verá una gran luz y los monarcas el resplandor de su ascenso. (Isaías 9:2-3)

ARIA (BAJO)

El pueblo que andaba en tinieblas ve una gran luz, sobre los habitantes del país de sombras resplandece la luz. (Isaías 9:2)

CORO

Pues un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado: sobre sus hombros tiene el imperio, y se le llama: ¡Consejero admirable, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de la paz! (Isaías 9:6)

PIFA

RECITATIVO (SOPRANO)

Había en la comarca unos pastores acampados al raso y velando de noche por turno sobre su rebaño. (Lucas 2:8)

ARIOSO (SOPRANO)

Mirad, el Angel del Señor se les apareció y la gloria del Señor los envolvió de luz; y les entró muchísimo miedo. (Lucas 2:9)

RECITATIVO (SOPRANO)

Y el ángel les dijo: No tengáis miedo, pues os anuncio una gran alegría que será la del pueblo entero: os ha nacido hoy un Salvador, que es Cristo Señor, en la ciudad de David. (Lucas 2:10-11)

RECITATIVO CON ACOMPAÑAMIENTO (SOPRANO)

Y de repente se juntó al Angel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios diciendo: (Lucas 2:13)

CORO

Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz a los hombre que El ama. (Lucas 2:14)

**Thank you for adding
life to our community.**

Citizens Bank
is proud to support
The Handel & Haydn Society



CITIZENS BANK

Not Your Typical Bank.

Member FDIC

ARIA (SOPRANO)

Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee. He is the righteous Savior, and He shall speak peace unto the heathen. (Zechariah IX, 9-10)

RECITATIVE (CONTRALTO)

Then shall the eyes of the blind be open'd, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing. (Isaiah XXXV, 5-6)

ARIA (CONTRALTO AND SOPRANO)

He shall feed his flock like a shepherd: and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. Come unto Him, all ye that labor, come unto Him all ye that are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you, and learn of Him; for he is meek and lowly of heart: and ye shall find rest unto your souls. (Isaiah XL, 11; Matthew XI, 28- 29)

CHORUS

His yoke is easy, and His burthen is light. (Matthew XI, 30)

There will be a fifteen-minute intermission

PART THE SECOND

CHORUS

Behold the Lamb of God, that taketh away the sin of the world. (John I, 29)

ARIA (CONTRALTO)

He was despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief. (Isaiah LIII, 3: 1,6)

CHORUS

Surely He hath borne our griefs and carried our sorrows; He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him. (Isaiah LIII, 4-5)

CHORUS

And with His stripes we are healed. (Isaiah LIII, 5)

CHORUS

All we like sheep, have gone astray, we have turned ev'ry one to his own way; and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all. (Isaiah LIII, 6)

ARIA (SOPRANO)

Da saltos de alegría, hija de Sión, lanza gritos de júbilo, hija de Jerusalén, porque tu rey viene a ti. El es justo y proclamará la paz a las naciones. (Zacarías 9:9-10)

RECITATIVO (CONTRALTO)

Se abrirán los ojos de los ciegos, los oídos de los sordos se abrirán, brincará el cojo como un ciervo y la lengua del mudo cantará. (Isaías 35:5-6)

ARIA (CONTRALTO Y SOPRANO)

Como un pastor apacentará su rebaño, y en sus brazos recogerá a sus corderos. Los llevará en su seno y conducirá mansamente a las paridas. Venid hacia El, todos los que os esforzáis, venid hacia El todos los fatigados y agobiados, y El os aliviará. Cargad con su yugo y aprended de El, quienes manso y humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas. (Isaías 40:11; San Mateo 11:28-29)

CORO

Su yugo es suave y su carga ligera. (San Mateo 11:30)

Intermedio: 15 minutos

SEGUNDA PARTE

CORO

Alabemos al Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. (Juan 1:29)

ARIA (CONTRALTO)

Era el desprecio, el desecho de los hombres, hombre de dolores, familiar del sufrimiento. (Isaías 53:3:1:6)

CORO

Eran nuestros sufrimientos los que él llevaba, nuestros dolores con los que cargaba. Por nuestros pecados fue traspasado, deshecho por nuestras maldades; el castigo que nos dió la salvación cayó sobre él. (Isaías 53:4-5)

CORO

Por sus llagas hemos sido curados. (Isaías 53:5)

CORO

Todos nosotros hemos sido como ovejas errantes, cada cual por su propio camino. El Señor ha hecho recaer sobre él la maldad de todos nosotros. (Isaías 53:6)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (TENOR)

All they that see Him laugh Him to scorn; they shoot out their lips, and shake their heads, saying: (Psalm XXII, 7)

CHORUS

He trusted in God that He would deliver Him; let Him deliver Him, if he delight in Him. (Psalm XXII, 8)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (TENOR)

Thy rebuke hath broken His heart; He is full of heaviness; He looked for some to have pity on him, but there was no man, neither found He any to comfort Him. (Psalm LXIX, 21)

ARIOSO (TENOR)

Behold, and see if there be any sorrow like unto His sorrow. (Lamentations I, 2)

RECITATIVE, ACCOMPANIED (TENOR)

He was cut off out of the land of the living; for the transgression of Thy people was He stricken. (Isaiah LIII, 8)

ARIA (TENOR)

But thou shouldst not leave his soul in hell; nor didst thou suffer thy Holy One to see corruption. (Psalm XVI, 10)

ARIA (BASS)

Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord and His anointed. (Psalm II, 1-2)

CHORUS

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us. (Psalm II, 3)

RECITATIVE (TENOR)

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn, the Lord shall have them in derision. (Psalm II, 4)

ARIA (TENOR)

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. (Psalm II, 9)

CHORUS

Hallelujah, for the Lord God Omnipotent reigneth. The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of His Christ; and He shall reign forever and ever. King of Kings, and Lord of Lords. Hallelujah. (Revelation XIX, 6; XI, 15; XIX, 16)

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (TENOR)

Todos los que lo ven se ríen de él, tuercen la boca y menean la cabeza diciendo: (Salmo 22:7)

CORO

Se confió al Señor, ¡Pues que Él le libre, que le salve, si le ama! (Salmo 22:8)

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (TENOR)

El insulto le ha roto el corazón, temblando está. Compasión esperaba, pero en vano, consoladores, y no halló ninguno. (Salmos 69:21)

ARIOSO (TENOR)

Mira y ved si hay dolor semejante al que le atormenta. (Lamentación 1:2)

RECITATIVO, CON ACOMPAÑAMIENTO (TENOR)

Fue arrancando de la tierra de los vivos y herido de muerte por los pecados de Vuestro pueblo. (Isaías 53:8)

ARIA (TENOR)

Pero no abandonasteis su alma en el infierno, ni dejasteis a Vuestro elegido ver la fosa. (Salmo 16:10)

ARIA (BAJO)

¿Para qué las naciones se alborotan y los pueblos traman inútiles proyectos? Se reúnen los reyes de la tierra y los príncipes conspiran contra el Señor y su ungido. (Salmo 2:1-2)

CORO

¡Rompamos sus coyundas, sacudámonos su yugo! (Salmo 2:3)

RECITATIVO (TENOR)

El que tiene su trono en los cielos se sonríe, el Señor se burla de ellos. (Salmo 2:4)

ARIA (TENOR)

Los machacarás con cetro de hierro, como a vasos de alfarero los harás pedazos. (Salmo 2:9)

CORO

¡Aleluya, porque el Señor nuestro Dios Omnipotente ha implantado su reino! El reino del mundo ha pasado a nuestro Señor y a su Cristo; El reinará por los siglos de los siglos. Rey de reyes y Señor de señores. ¡Aleluya! (Apocalipsis 19:6; 11:15; 19:16)